

A Historical Aspect of the Chinese
Mohammedans in the Ch'ing Dynasty
— Ma Ch'êng-yin (馬承蔭) and Ma Hsin-i (馬新貽) —
By Yoshinobu NAKADA

Owing to the lack of historical materials, the study on the history of the Chinese Mohammedans is a matter of considerable difficulty. This article, however, is designed to make clear only one part of the history of the Mohammedans who became absorbed in the Chinese society, through investigation of biographies of some Mohammedans who, serving in Ch'ing dynasty, gained fame as civil or military officers, and of some other Mohammedans who assimilated themselves with the Chinese people and played the active part in the world of letters or art. Taking Chin-chi-t'ang's (金吉堂) works concerning "family names of the Mohammedans" as a guide, the writer has found in such biographical writings as *Ch'ing shih lieh ch'uan* (清史列傳) or in other materials more than forty persons who probably descended from the Mohammedan families. Though these Mohammedans, for the most part, served as military officers, they found themselves in a dilemma between strict Islamic rituals and Manchurian and Chinese customs or laws of the Ch'ing dynasty. Under these circumstances some of them tried to keep their faith secret. Accordingly, there were some difficulties in recognizing whether or not they were Mohammedans. There were a fair number of Mohammedans who died in obscurity or met a violent end. For example, Ma Ch'êng-yin (馬承蔭), the son of Ma Hsiung (馬雄) who was the provincial commander of Kwangsi (廣西提督) was condemned to death on the charge of taking part in the War of the Three Feudatories, and Ma Hsin-i, the governor-general of Kiangsu, Kiangsi and Anhwei Provinces (兩江總督), fell a victim to an assassin's dagger in Nanking.

List of Annamese Books in the Bibliothèque Nationale (Paris)

By Tatsurô YAMAMOTO

Annamese books, which had been kept with Chinese books in the Bibliothèque Nationale, were newly classified and catalogued in 1951—52. There are three sections:

Annamite A: textes écrits en caractères chinois.

Annamite B: textes en caractères annamites chũ'-nôm.

Annamite C: textes en quốc-ngũ'.

This is an annotated list of section A and B. C was not yet catalogued (in October 1952).

Thanks are due to the Rockefeller Foundation, Mrs. Guignard and Miss Seguy of the Bibliothèque Nationale, and to Mr. Hoàng Xuân-Hãn who engaged in the cataloguing.

On the Transcription of the Yüan-ch'ao Pi-shi

by Dr. K. Shiratori (Concluded)

By Shichirô MURAYAMA

See the summary of this article in the *Tōyō Gakuhō*, Vol. XXXV, Nos. 3/4.